

EXPERTUS
Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych
„Terminologia prawnicza (prawo karne)
i warsztaty tłumaczeniowe” - język niemiecki

Data:

17.02.2018 (sobota), godz. 10:00 - 17:15

Miejsce:

Warszawa (Siedziba PT TEPIS / Centrum Konferencyjne WILCZA)

Na szkoleniu zostaną omówione instytucje polskiego i niemieckiego prawa karnego ze szczególnym uwzględnieniem różnic obu systemów prawnych. Do omawianych zagadnień należeć będzie m.in. definicja czynu karalnego, rodzaje czynów (z działania i zaniechania), rodzaje kar, niepoczytalność, rodzaje zamiaru i winy w polskim i niemieckim prawie karnym. Następnie zostaną omówione rodzaje kar i przestępstwa przewidziane w kodeksach karnych obu krajów. Szkolenie zostanie uzupełnione także o elementy prawa karnego procesowego i wskazanie na różnice w nazewnictwie instytucji prawnych (takich jak przykładowo *podejrzany* czy *oskarżony*) w prawie karnym procesowym Polski i Niemiec oraz zakresie działalności sądów w obu krajach.

Prowadząca:

Prof. dr hab. Ewa Tuora - Schwierskott, LL.M. jest absolwentką Wydziału Prawa na Uniwersytecie Wrocławskim. Ukończyła studia podyplomowe i doktoranckie na Uniwersytecie w Ratyzbonie w Niemczech w katedrze prawa państwowego i europejskiego. Tytuł doktora habilitowanego uzyskała na Wydziale Prawa, Administracji i Ekonomii Uniwersytetu Wrocławskiego. Jest wiceprezesem Deutsch-Polnische Juristen-Vereinigung (Niemiecko-Polskiego Stowarzyszenia Prawników) z siedzibą w Berlinie oraz redaktorem naczelnym kwartalnika prawniczego DPJZ (Deutsch-Polnische Juristen-Zeitschrift) punktowanego na liście ERIH PLUS. Jest także prezesem wydawnictwa de-iure-pl wydającego tłumaczenia polskich i niemieckich aktów prawnych. Dr. hab. Ewa Tuora-Schwierskott jest specjalistą w zakresie prawa konstytucyjnego, administracyjnego i europejskiego oraz niemieckiego języka prawniczego. Przetłumaczyła wiele ustaw niemieckich i polskich i przeprowadziła wiele szkoleń dla tłumaczy w Niemczech. Naukowo specjalizuje się także w wolności sumienia i religii oraz w polityce migracyjnej. Obecnie pracuje w Wyższej Szkole Filologicznej we Wrocławiu oraz w Wyższej Szkole Prawa im. Heleny Chodkowskiej we Wrocławiu.

Profil uczestnika:

Tłumacz przysięgły i specjalistyczny, student kierunków filologicznych i lingwistyki stosowanej (język niemiecki) i in.

Oplaty:

320,00 PLN

270,00 PLN - dla członków PT TEPIS, słuchaczy różnych podyplomowych studiów translatorskich i pozostałych studentów (za okazaniem legitymacji/indeksu)

Ważne informacje:

1. Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają certyfikaty wydane przez PT TEPIS.
2. Opłata obejmuje materiały szkoleniowe, lunch i 2 przerwy kawowe.
3. **Na zgłoszenia i wpłaty czekamy do czwartku, 08.02.2018** na poniższe konto po potwierdzeniu dostępności miejsc w biurze PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa. Prosimy o przesyłanie mailem potwierdzeń wpłaty, szczególnie przy płatnościach wykonywanych tuż przed wskazanym terminem.
4. **Prosimy o dotrzymanie terminów, a także anulowanie zgłoszeń, jeśli wcześniej wiedzą Państwo, że nie będą mogli uczestniczyć w szkoleniu. To pozwoli nam na bieżąco aktualizować dane o planowanym szkoleniu (w tym o dostępności miejsc).**
5. W razie niemożności wzięcia udziału w Laboratorium - **zgłoszonej do biura najpóźniej do środy, 14.02.2018** do godz. 12.00 - potrącamy 50% wpłaconej kwoty.
6. Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń warsztaty nie odbędą się. W przypadku dużej liczby zgłoszeń wpisujemy Państwa na listę rezerwową i powtórzymy szkolenie w innym terminie.
7. Ze względu na charakter szkolenia i kwestie organizacyjne nie ma możliwości zgłoszenia się na Laboratorium bezpośrednio w dniu szkolenia.

Serdecznie zapraszamy!